

## Anfragen an den Dolmetscherpool

[dolmetscherpool@diakonie-kempten.de](mailto:dolmetscherpool@diakonie-kempten.de)

Bitte senden Sie uns eine Anfrage über E-Mail mit folgenden Informationen:

- Einsatzdatum und Uhrzeit
- Name der Einrichtung/Institution
- Klient:in:
  - ➔ Name, Vorname
  - ➔ Geschlecht
  - ➔ Sprache
  - ➔ Nationalität
  - ➔ Wohnort

Die ehrenamtlich Dolmetschenden erhalten für ihre Einsätze eine Aufwandsentschädigung. Diese wird entweder von der anfragenden Institution oder der Diakonie Kempten Allgäu getragen.

Bei den ehrenamtlich Dolmetschenden handelt es sich nicht um beeidigte Dolmetscher. Beeidigte Dolmetschende finden Sie unter:

[www.justiz-dolmetscher.de/Recherche](http://www.justiz-dolmetscher.de/Recherche)

## Terminanfragen und Informationen

[dolmetscherpool@diakonie-kempten.de](mailto:dolmetscherpool@diakonie-kempten.de)



**Nadja Stubenrauch**  
Projektleitung  
Freudental 1  
87435 Kempten

Tel.: 0831 9606 4290  
Mobil: 0172 9425 844  
E-Mail: [stubenrauch.nadja@diakonie-kempten.de](mailto:stubenrauch.nadja@diakonie-kempten.de)



**Justyna Ndulue**  
Projektmitarbeiterin und  
Abrechnung  
Freudental 1  
87435 Kempten

Tel.: 0831 9606 4290  
Mobil: 0152 0933 3052  
E-Mail: [ndulue@diakonie-kempten.de](mailto:ndulue@diakonie-kempten.de)

 [www.dolmetscherpool-kempten.de](http://www.dolmetscherpool-kempten.de)  
 [www.asylinkempten.de](http://www.asylinkempten.de)  
 **Asyl & Migration Diakonie Kempten**

Wir werden gefördert von:  
Organisation, Steuerung, Begleitung und Qualifizierung des Dolmetscher-Gesamt-Pools: „Teilhabe durch Engagement – ehrenamtliche Unterstützung von, für und mit Geflüchteten“:



**Diakonie**   
Bayern

Qualifizierung „Kulturdolmetscher Plus - sharing empowerment“



Gefördert durch  
Bayerisches Staatsministerium der  
Innen-, für Sport und Integration

GECKO Gemeinsam Kommunizieren - Interkulturelle Sprachmittlung in der Diakonie



Dieses Projekt wird aus Mitteln  
des Asyl-, Migrations- und  
Integrationsfonds kofinanziert.

گروه مترجمان  
Tolmácsellátó  
Interpreter-pool  
Переводческая база  
Equipo de intérpretes  
Dolmetscherpool  
Le service des interprètes  
Lista de interpreți  
Tercüman grubu  
Koox Turjumaana  
تجمع المترجمين

 [www.dolmetscherpool-kempten.de](http://www.dolmetscherpool-kempten.de)  
 [dolmetscherpool@diakonie-kempten.de](mailto:dolmetscherpool@diakonie-kempten.de)  
 **Tel.: 0831 9606 4290**

Zulcspreter needed? آیا شما به یک مترجم نیاز مندید؟ Cautati un interpret? Cherchez-vous un interprète? Tercüman arıyormusunuz? Dolmetscher:in gesucht?

maturjimaan bad Radinaysaa? Tolmácsot keres? ¿Buscas un intérprete? هل تبحث عن مترجم? Вам нужен переводчик?

 [dolmetscherpool@diakonie-kempton.de](mailto:dolmetscherpool@diakonie-kempton.de)

Amharisch, Arabisch, Belen, Dari, Englisch, Farsi, Französisch, Griechisch, Hindi, Italienisch, Kroatisch, Kurdisch/Kurmanci, Paschtu, Persisch, Rumänisch, Russisch, Serbisch, Somali, Spanisch, Tadschiki, Tigrinya, Türkisch, Turkmenisch, Ungarisch

Für weitere Sprachen fragen Sie uns!  
Es kommen immer wieder neue Sprachen dazu.

### KULTUR-DOLMETSCHENDE...

- ✓ sind ehrenamtlich tätig
- ✓ bieten Sprachmittlung
- ✓ erklären kulturelle Hintergründe und Unterschiede
- ✓ begleiten zu Einrichtungen und Behörden
- ✓ unterliegen der Schweigepflicht
- ✓ leisten einen Beitrag zum gegenseitigen Verständnis und Zusammenleben
- ✓ haben ein Zertifikat bei der Diakonie erworben

## Dolmetscherpool bei der Diakonie Kempten Allgäu

Eine Brücke bauen zwischen Menschen mit unterschiedlichen kulturellen Prägungen – wer könnte das besser als Menschen mit Migrationserfahrung! In zwei Kulturen zu Hause zu sein ist eine große Bereicherung: persönlich und für unsere Gesellschaft. Um ein kultursensibles Miteinander zu schaffen, braucht es immer wieder Vermittlerinnen und Vermittler zwischen Menschen unterschiedlicher Herkunft.

Wichtig ist es, im Prozess des Übersetzens und des Sprachmittels auch auf kulturelle Besonderheiten hinzuweisen, wenn diese zu Missverständnissen führen können.

Über die Diakonie werden ehrenamtliche Dolmetschende für viele Sprachen vermittelt. Die meisten von ihnen wurden von uns im Kurs

➤ **Kulturdolmetscher plus – sharing empowerment®**

oder im Projekt

➤ **GECKO Gemeinsam Kommunizieren - Interkulturelle Sprachmittlung in der Diakonie**

ausgebildet und zertifiziert.

آیا شما میخواهید مترجم شوید؟ Tercüman ol! Become an interpreter! Devenez-vous à interprète! Dolmetscher:in werden! اكن انت المترجم! ¡Conviértete en un intérprete! Cum sa devii interpret! Noqo Turjumaan! Обращайтесь к нам! Legyen tolmács!

KULTUR-Dolmetscher:in werden: Sie haben Interesse am Thema Kultur und möchten noch besser verstehen, was Menschen prägt? Sie möchten anderen Menschen helfen und sich für ein kultursensibles Miteinander einsetzen? Dann unterstützen Sie uns ehrenamtlich in unserem Dolmetscherpool!

Lassen Sie sich von uns zertifizieren und unterstützen Sie Menschen mit geringen Deutschkenntnissen.

### Voraussetzungen für die Zertifizierung

- ✓ Eigene Migrationserfahrung
- ✓ Gute Deutschkenntnisse (mind. B1)
- ✓ Erfahrungen mit dem Leben in Deutschland

  
Gemeinsam Kommunizieren  
Interkulturelle Sprachmittlung  
in der Diakonie

  
sharing empowerment  
kultur dolmetscher®  
plus